

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

SECOND YEAR : FOURTH SESSION

SUPPLEMENT No. 2

REPORT OF THE COMMISSION ON THE STATUS OF WOMEN

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL PROCES-VERBAUX OFFICIELS

DEUXIEME ANNEE : QUATRIEME SESSION

SUPPLEMENT No 2

RAPPORT DE LA COMMISSION DE LA CONDITION DE LA FEMME

Lake Success, New York

1947

TABLE OF CONTENTS

<i>Chapter</i>	<i>Page</i>
I. Introduction	1
II. Terms of reference	2
III. Communications	2
IV. Relations with non-governmental organizations	3
V. Relations with specialized agencies...	5
VI. Relations with Trusteeship Council and information from Non-Self-Governing Territories	6
VII. Implementation of the General Assembly resolution on the political rights of women	6
VIII. Consideration and study of sections I and II of the report of the Sub-Commission on the Status of Women..	8
IX. Co-ordination with other commissions	8
X. Programme of future work	
Section I. Principles	9
Section II. Aims	10
XI. Urgent problems	11
XII. Other questions	12

A P P E N D I X

Summary of financial implications of resolutions contained in the report of the Commission on the Status of Women, submitted to the fourth session of the Economic and Social Council (document E/281/Add.1)	13
--	----

TABLE DES MATIERES

<i>Châpitres</i>	<i>Pages</i>
I. Introduction	1
II. Mandat	2
III. Communications	2
IV. Relations avec les organisations non gouvernementales	3
V. Relations avec les institutions spécialisées	5
VI. Relations avec le Conseil de tutelle et renseignements provenant des territoires non autonomes	6
VII. Mise en œuvre de la résolution de l'Assemblée générale sur les droits politiques de la femme	6
VIII. Examen et étude des sections I et II du rapport soumis par la Sous-Commission de la condition de la femme..	8
IX. Coordination avec d'autres commissions	8
X. Programme futur,	
Section I. Principes	9
Section II. Buts	10
XI. Problèmes urgents	11
XII. Autres questions	12

A P P E N D I C E

Exposé succinct de l'incidence financière des résolutions contenues dans le rapport de la Commission de la condition de la femme, présenté à la quatrième session du Conseil économique et social (document E/281/Add.1)	13
--	----

Document E/281/Rev.1
15 March 1947

Document E/281/Add.1
15 March 1947

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

COMMISSION ON THE STATUS OF WOMEN

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

COMMISSION DE LA CONDITION DE LA FEMME

REPORT TO THE ECONOMIC AND SOCIAL
COUNCIL ON THE FIRST SESSION OF THE
COMMISSION, HELD AT LAKE SUCCESS,
NEW YORK, FROM 10 TO 24 FEBRUARY
1947 (document E/281/Rev.1)

RAPPORT AU CONSEIL ECONOMIQUE ET
SOCIAL SUR LA PREMIERE SESSION DE LA
COMMISSION, TENUE A LAKE SUCCESS,
NEW-YORK, DU 10 AU 24 FEVRIER 1947
(document E/281/Rev.1)

[Original text: Russian]
25 February 1947

[Texte original en russe]
25 février 1947

CHAPTER I

Introduction

1. The Commission on the Status of Women held its first session from 10 February to 24 February 1947. The following members were present:

Mrs. Jessie Street, Australia
Mrs. E. Uralova, Byelorussian Soviet
Socialist Republic
Mrs. W. S. New, China
Mrs. G. de Echeverria, Costa Rica
Mrs. B. Begtrup, Denmark
Mrs. M. Lefauchaux, France
Miss S. Basterrechea, Guatemala
Begum Hamid Ali, India
Mrs. A. de Castillo Ledon, Mexico
Mrs. A. Cosma, Syria
Mrs. Mihri Pektas, Turkey
Mrs. E. Popova, Union of Soviet Socialist
Republics
Miss M. Sutherland, United Kingdom
Miss D. Kenyon, United States of America
Mrs. I. Urdaneta, Venezuela

2. Miss E. Aguirre represented Mexico until the arrival of the regular member.

3. The specialized agencies were represented at the Commission by the following:

International Labour Organization, Mrs. E. Rowe

CHAPITRE I

Introduction

1. La Commission de la condition de la femme a tenu sa première session du 10 février au 24 février 1947. Les membres suivants ont pris part à cette session:

Mme Jessie Street, Australie
Mme E. Uralova, République socialiste
soviétique de Biélorussie
Mme W. S. New, Chine
Mme G. de Echeverria, Costa-Rica
Mme B. Begtrup, Danemark
Mme M. Lefauchaux, France
Mlle S. Basterrechea, Guatemala
Begum Hamid Ali, Inde
Mme A. de Castillo Ledon, Mexique
Mme A. Cosma, Syrie
Mme Mihri Pektas, Turquie
Mme E. Popova, Union des Républiques
socialistes soviétiques
Mlle M. Sutherland, Royaume-Uni
Mlle D. Kenyon, Etats-Unis d'Amérique
Mme I. Urdaneta, Venezuela

2. Mlle E. Aguirre a représenté le Mexique jusqu'à l'arrivée du membre titulaire.

3. Les institutions spécialisées étaient représentées comme suit à la Commission:

Organisation internationale du Travail, Mme E. Rowe

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, Miss J. Maass

4. The following consultants were present:
American Federation of Labor, Miss T. Sender
International Co-operative Alliance, Mrs. H. Fuhrmann
World Federation of Trade Unions, Miss L. Spiegel
5. The secretary of the Commission was Miss Elsie Bowerman.
6. The Commission elected the following officers:
Mrs. B. Begtrup (Denmark), Chairman
Mrs. J. Street (Australia), Vice-Chairman
Mrs. E. Uralova (Byelorussian SSR), Rapporteur
7. The Commission decided to adopt for the first session the provisional rules of procedure as laid down in document E/CN.6/W.2 and to postpone consideration and amendment of those rules until the second session.
8. The Commission expressed the desire that its next session should be held in 1947 at Geneva shortly before the session of the Commission on Human Rights.

CHAPTER II

Terms of reference

9. The Commission decided to recommend to the Economic and Social Council that its terms of reference, as stated in document E/90,¹ be amended to read as follows:

"(a) Functions

"The function of the Commission shall be to prepare recommendations and reports to the Economic and Social Council on promoting women's rights in political, economic, civil, social and educational fields with the object of implementing the principle that men and women shall have equal rights, and to work out proposals to give effect to such recommendations. The Commission shall also make recommendations to the Council on urgent problems requiring immediate attention in defence of women's rights. The Commission may submit proposals to the Council regarding its terms of reference."

CHAPTER III

Communications

10. The Commission appointed a sub-committee, consisting of the representatives of China, Guatemala, and the United States, to consider communications already received and the question of how the Commission should deal with communications received in the future.

¹ Resolution adopted 21 June 1946; see *Official Records of the Economic and Social Council, First Year, Second Session*, page 405.

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Mlle J. Maass

4. Les experts suivants étaient présents:
American Federation of Labor, Mlle T. Sender
Alliance coopérative internationale, Mme H. Fuhrmann
Fédération syndicale mondiale, Mlle L. Spiegel
5. La secrétaire de la Commission était Mlle Elsie Bowerman.
6. La Commission a élu les membres de son bureau, comme suit:
Mme B. Begtrup (Danemark), Présidente
Mme J. Street (Australie), Vice-Présidente
Mme E. Uralova (RSS de Biélorussie), Rapporteur
7. La Commission a décidé d'adopter, pour la première session, le règlement intérieur provisoire figurant au document E/CN.6/W.2 et de différer, jusqu'à la deuxième session, l'examen de ce règlement et les amendements à y apporter.
8. La Commission a exprimé le souhait que la prochaine session de la Commission se tienne à Genève en 1947, peu de temps avant la session de la Commission des droits de l'homme.

CHAPITRE II

Mandat

9. La Commission a décidé de recommander au Conseil économique et social d'amender comme suit les termes de son mandat, tel qu'il figure au document E/90¹:

"(a) Fonctions

"La Commission a pour fonctions de préparer des recommandations et des rapports au Conseil économique et social sur le développement des droits de la femme dans les domaines politique, économique, civil, social et pédagogique, en vue de la mise en pratique du principe selon lequel hommes et femmes doivent avoir des droits égaux; la Commission devra aussi élaborer des propositions destinées à donner effet à ces recommandations. La Commission formulera également des recommandations au Conseil sur les problèmes présentant un caractère d'urgence pour la défense des droits de la femme, et qui réclament une attention immédiate. La Commission peut soumettre au Conseil des propositions relatives à son propre mandat."

CHAPITRE III

Communications

10. La Commission a chargé une sous-commission, composée des représentantes de la Chine, du Guatemala et des Etats-Unis, d'examiner les communications déjà reçues et la procédure à suivre à l'égard de celles qui parviendront à l'avenir.

¹ Résolution adoptée le 21 juin 1946; voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et social, Première Année, Deuxième Session*, page 405.

11. The sub-committee presented a report (document E/CN.6/19) in which it made recommendations to the Commission as to the manner of dealing with communications, and drew the attention of the Commission to the communication from the Inter-American Commission of Women.

12. As regards communications received in the future, the Commission decided to make the following recommendations to the Economic and Social Council:

(a) That the Secretary-General be requested to compile a confidential list of communications received concerning the status of women, before each session of the Commission;

(b) That this confidential list, which would also specify the contents of the communications, and give the names of the organizations from which they were received, be forwarded to the members of the Commission at least fourteen days before the opening of each session;

(c) That the members of the Commission, at their request, have the right to consult the originals of these communications;

(d) That the Secretary-General be requested to inform the authors of all such communications that they will be brought to the attention of the Commission on the Status of Women.

13. With respect to the communication from the Inter-American Commission of Women, the Commission decided to include consideration of the question among the items on the agenda.

CHAPTER IV

Relations with non-governmental organizations

14. Article 71 of the Charter of the United Nations reads as follows:

"The Economic and Social Council may make suitable arrangements for consultation with non-governmental organizations which are concerned with matters within its competence. Such arrangements may be made with international organizations and, where appropriate, with national organizations after consultation with the Member of the United Nations concerned."

The Commission took note of this article and decided, in view of the fact that the Economic and Social Council had already set up a Committee on Arrangements for Consultation with Non-Governmental Organizations, that all requests for consultative status from women's organizations should be referred to that Committee, and that whatever decisions the Committee might take should be discussed by the Commission on the Status of Women at its next session. This shall not affect the principle of recognizing national co-ordinating agencies.¹

¹ In view of the fact that two proposals were submitted regarding the question of co-operation with women's national organizations, the Commission decided to establish a drafting sub-committee, consisting of the Chairman of the Commission and the representatives of Australia and the Byelorussian SSR. As a result of the work of the drafting sub-committee, two draft resolutions were pre-

11. La sous-commission a présenté un rapport (document E/CN.6/19) dans lequel elle fait des recommandations à la Commission sur la procédure à suivre à l'égard des communications et attire son attention sur la communication de la Commission interaméricaine des femmes.

12. En ce qui concerne les communications qui parviendront à l'avenir, la Commission a décidé d'adresser au Conseil économique et social les recommandations suivantes:

a) Le Secrétaire général serait invité à dresser, avant chaque session de la Commission, une liste confidentielle des communications reçues au sujet de la condition de la femme;

b) Cette liste confidentielle, où est aussi indiqué le contenu des communications et où sont donnés les noms des organisations qui les auront envoyées, serait communiquée aux membres de la Commission quatorze jours au moins avant l'ouverture de chaque session;

c) Les membres de la Commission, sur leur demande, auraient le droit de consulter les originaux de ces communications;

d) Le Secrétaire général serait invité à aviser les auteurs de toutes ces communications qu'elles seront portées à l'attention de la Commission de la condition de la femme.

13. Pour ce qui est de la communication de la Commission interaméricaine des femmes, la Commission a décidé de discuter la question lors de l'examen d'autres points de l'ordre du jour.

CHAPITRE IV

Relations avec les organisations non gouvernementales

14. Selon l'Article 71 de la Charte des Nations Unies,

"Le Conseil économique et social peut prendre toutes dispositions utiles pour consulter les organisations non gouvernementales qui s'occupent de questions relevant de sa compétence. Ces dispositions peuvent s'appliquer à des organisations internationales et, s'il y a lieu, à des organisations nationales après consultation du Membre intéressé de l'Organisation."

La Commission, après avoir pris acte de cette disposition, et étant donné que le Conseil économique et social a déjà créé un Comité chargé d'examiner les dispositions à prendre en vue des consultations avec les organisations non gouvernementales, a décidé que toutes les demandes faites par des organisations féminines en vue d'obtenir le statut consultatif seront renvoyées à ce Comité et que toutes les décisions que pourra prendre le Comité seront examinées par la Commission de la condition de la femme à sa prochaine session. Ceci n'affectera en rien le principe de la reconnaissance des organismes nationaux de coordination¹.

¹ Deux propositions ayant été soumises au sujet de la question de la collaboration avec les organisations féminines nationales, la Commission décida de créer un sous-comité de rédaction, composé du Président de la Commission et des représentantes de l'Australie et de la RSS de Biélorussie. Les travaux de ce sous-comité aboutirent à deux projets de résolution, qui furent soumis

15. The Commission expressed its desire that the Economic and Social Council should recommend that unless such agencies were already in existence, the Member States encourage the establishment within their respective countries of co-ordinating agencies of non-governmental organizations to which any organization dealing with the political, economic, social, educational and other problems relating to the status of women would be entitled to belong. The Commission further recommended that when such agencies were formed, their applications for consultative status should be duly considered.

16. The Commission decided to hear representatives of the following international women's organizations, which had made application to be heard:

The Women's International Democratic Federation

The Associated Countrywomen of the World

The International Alliance of Women

The International Co-operative Women's Guild

The International Federation of University Women

The Women's International League for Peace and Freedom

The International Union of Catholic Women's Leagues

The World Young Women's Christian Association

The International Federation of Business and Professional Women

The International Council of Women

The Pan-Pacific Women's Association

✓ The World Women's Party

After hearing the representatives of these international women's organizations, the Chairman thanked them and expressed satisfaction that a first contact between the Commission and the international organizations had thus been established.¹

sented for consideration by the Commission. The Australian proposal as explained in paragraph 14 was adopted. The proposal of the representative of the Byelorussian SSR read as follows:

"The Commission expresses the desire that the Economic and Social Council recommend to the Member Governments to encourage in their countries the establishment of co-ordinating democratic non-governmental organizations, which would co-operate in the political, economic, social, educational, and other fields connected with the status of women, and the fight for the full elimination of the remnants of fascism, and the establishment of a democratic peace among peoples.

"The Commission recommends that on the establishment of such organizations, these should be able to turn to the Economic and Social Council with the request to provide them with consultative status and that such request should be considered in accordance with Article 71 of the Charter of the United Nations."

¹ At this point the representatives of Australia, the Byelorussian SSR, France and the USSR wished to add the following statement:

"The representative of the USSR submitted a proposal recommending that the Economic and Social Council grant consultative status under category A to the Women's International Democratic Federation. The

15. La Commission a exprimé le désir que le Conseil économique et social recommande aux Etats Membres d'encourager, sauf si des organismes de ce genre existent déjà, la création, dans leur pays respectif, d'un organisme de coordination des organisations non gouvernementales, auquel aurait le droit d'être rattachée toute organisation s'occupant de questions politiques, économiques, sociales, pédagogiques, et autres questions reliées au problème de la condition de la femme. La Commission recommande en outre que les demandes formulées par ces organismes, une fois créés, en vue d'obtenir le statut consultatif, fassent l'objet d'un examen attentif.

16. La Commission a décidé d'entendre les représentantes des organisations féminines internationales suivantes, qui ont demandé à être entendues:

Fédération démocratique internationale des femmes

Union mondiale des femmes rurales

Alliance internationale des femmes

Guilde internationale des coopératrices

Fédération internationale des femmes diplômées des universités

Ligue internationale des femmes pour la paix et la liberté

Union internationale des ligues féminines catholiques

Alliance universelle des unions chrétiennes de jeunes filles

Association internationale des femmes dans les affaires et les carrières libérales

Conseil international des femmes

Association panpacifique des femmes.

Union universelle des femmes pour l'égalité des droits.

Après l'audition des représentantes desdites organisations féminines internationales, la Présidente les a remerciées et a observé que, de ce fait, un premier contact se trouvait établi entre la Commission et les organisations internationales¹.

à l'examen de la Commission. La proposition australienne, exposée au paragraphe 14, fut adoptée. La proposition de la représentante de la RSS de Biélorussie était la suivante:

"La Commission exprime le désir que le Conseil économique et social recommande aux Gouvernements des Etats Membres d'encourager la création, dans leur pays, d'organes démocratiques non gouvernementaux de coordination, qui apporteraient leur collaboration dans les domaines politique, économique, social, pédagogique, et autres domaines reliés au problème de la condition de la femme, et dans la lutte pour l'élimination complète des survivances du fascisme et l'établissement d'une paix démocratique entre les peuples.

"La Commission recommande que ces organismes, une fois créés, puissent s'adresser au Conseil économique et social pour lui demander de leur accorder le statut consultatif, et que cette demande soit examinée conformément à l'Article 71 de la Charte des Nations Unies."

¹ Les représentantes de l'Australie, de la RSS de Biélorussie, de la France et de l'URSS ont exprimé le désir que soit ajoutée à ce passage la déclaration suivante:

"La représentante de l'URSS a soumis une proposition recommandant au Conseil économique et social d'accorder le statut consultatif de la catégorie A à la Fédération démocratique internationale des femmes. La représentante

17. The Commission specially signified its desire to collaborate with the World Federation of Trade Unions, the American Federation of Labor, and the International Co-operative Alliance, and stated that it wished to make use of their experience in working out its decisions.

CHAPTER V

Relations with specialized agencies

18. The Commission took note of the agreements concluded between the United Nations and the specialized agencies, and the facilities they provided for consultation and co-operation between these agencies and the commissions of the United Nations.

19. The Commission asked the Economic and Social Council to request the Secretary-General to send all appropriate literature to all members of the Commission before its next session so that they might study the work relating to the principles of the Commission accomplished by the International Labour Organization.

20. The Commission wholeheartedly supported the statement contained in the International Labour Organization's Declaration of Philadelphia adopted on 17 May 1944, to the effect that "all human beings, irrespective of race, creed or sex, have the right to pursue both their material well-being and spiritual development in conditions of freedom and of economic security and equal opportunity."

21. The Commission welcomed with satisfaction the chance to co-operate in carrying out the programme of UNESCO, and wished to draw to the attention of that specialized agency the section on education in the Commission's programme.

22. The Commission took note of the programme adopted by UNESCO in the field of basic education, and decided to recommend to the Economic and Social Council:

(a) That the Secretary-General should consult with UNESCO on plans for developing the programme of basic education without distinction of sex, race or creed, and that he should be invited to report to the next session of the Commission on its progress and any assistance which the Commission might be able to render in this connexion;

(b) That it should be suggested to UNESCO that in its education programme it should devote particular attention to those regions where women have as yet no voice in political affairs or to those regions where women have already been granted the franchise, but do not yet enjoy

representative of Australia, supporting the proposal of the representative of the USSR, also proposed to recommend to the Economic and Social Council the granting of consultative status to the Liaison Committee of International Women's Organizations. The Commission decided not to consider this question, since earlier (see paragraph 14 of this report) it had decided to refer such questions for consideration by the Committee on Arrangements for Consultation with Non-Governmental Organizations."

17. La Commission a tenu à marquer spécialement son désir de collaborer avec la Fédération syndicale mondiale, l'*American Federation of Labor* et l'Alliance coopérative internationale, et a exprimé le vœu de recourir à l'expérience de ces organisations dans l'élaboration de ses décisions.

CHAPITRE V

Relations avec les institutions spécialisées

18. La Commission a pris acte des accords conclus entre l'Organisation des Nations Unies et les institutions spécialisées et des facilités qu'ils prévoient en vue de consultations et d'une collaboration entre ces institutions et les Commissions de l'Organisation des Nations Unies.

19. La Commission a demandé au Conseil économique et social d'inviter le Secrétaire général à faire parvenir toute la documentation appropriée à tous les membres de la Commission avant sa prochaine session afin de leur permettre d'étudier les travaux accomplis dans le passé par l'Organisation internationale du Travail et qui se rapportent aux principes de la Commission.

20. La Commission a chaleureusement appuyé la Déclaration de Philadelphie, adoptée le 17 mai 1944 par l'Organisation internationale du Travail, et suivant laquelle "tous les êtres humains, quels que soient leur race, leur croyance ou leur sexe, ont le droit de poursuivre leur progrès matériel et leur développement spirituel dans la liberté, dans la sécurité économique et avec des chances égales".

21. La Commission s'est félicitée de collaborer à la réalisation du programme de l'UNESCO et a tenu à attirer l'attention de cette institution spécialisée sur la partie du programme de la Commission relative à l'éducation.

22. La Commission a pris acte du programme adopté par l'UNESCO dans le domaine de l'éducation de base et a décidé de recommander au Conseil économique et social:

a) De prier le Secrétaire général d'étudier avec l'UNESCO les moyens de mettre en œuvre le programme d'éducation de base sans distinction de sexe, de race ou de croyance, et de l'inviter à faire rapport à la prochaine session de la Commission sur l'état d'avancement de ce programme et sur l'aide que la Commission pourra être en mesure de fournir à cet égard;

b) De suggérer à l'UNESCO de consacrer une attention particulière, dans son programme d'éducation, aux régions dans lesquelles les femmes ne peuvent encore se faire entendre dans les affaires politiques, ou aux régions dans lesquelles les femmes, tout en ayant déjà reçu

de l'Australie, en appuyant la proposition de la représentante de l'URSS, a proposé de recommander pareillement au Conseil économique et social d'accorder le statut consultatif au Comité de liaison des organisations féminines internationales. La Commission a décidé de ne pas examiner cette question, étant donné qu'elle avait précédemment décidé (voir paragraphe 14 du présent rapport) de renvoyer ces questions à l'examen du Comité chargé d'examiner les dispositions à prendre en vue des consultations avec les organisations non gouvernementales."

full political rights; furthermore, that it should take steps to promote an effective programme of basic education for women and communicate with the Commission periodically on the progress made in carrying out that programme;

(c) That the Secretary-General should request the Member States to reply without delay to the questions in Part I, paragraph D, relating to education, of the Questionnaire on the Legal Status and Treatment of Women in order to provide the Commission with data which could permit early consideration of measures for advancing the rights of women in the educational field.

CHAPTER VI

Relations with Trusteeship Council and information from Non-Self-Governing Territories

23. The Commission decided to recommend that the Economic and Social Council call the attention of the Trusteeship Council to the importance attached by the Commission to the inclusion, in the questionnaires required by Article 88 of the Charter, of questions relating to the status of women, to the nature and form of such questions, and to the methods whereby the rights of women in political, economic, social and educational fields might be promoted in the Trust Territories.

24. The Commission decided to request the Economic and Social Council to make arrangements for consultation and collaboration between the Trusteeship Council, once it has been established, and the Commission.

25. The Commission took note of the resolution of the General Assembly regarding the convocation of conferences of representatives of Non-Self-Governing Territories by the Member States responsible for the administration of such territories,¹ and expressed the hope that women who were leaders in the movement for obtaining equal rights for women would be included as representatives at such conferences.

CHAPTER VII

Implementation of the General Assembly resolution on the political rights of women

26. The Commission decided:

(a). To recommend to the Economic and Social Council that the Secretary-General be requested to urge each Member Government to complete and transmit to him by 1 June 1947, if possible, the following sections of the Questionnaire on the Legal Status and Treatment of Women—Part I, Public Law: section A, Franchise; and section B, Eligibility to hold public office—and to indicate, as far as possible, any changes in law or practice concerning these

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, resolution 67 (I), page 126.

le droit de vote, ne bénéficient pas encore intégralement des droits politiques; et de lui suggérer, en outre, de prendre des dispositions en faveur de la mise en œuvre d'un plan d'action efficace concernant l'éducation de base pour la femme, et de se mettre périodiquement en rapport avec la Commission au sujet de l'état d'avancement de ce programme;

c) De charger le Secrétaire général d'inviter les Etats Membres à répondre sans tarder aux questions figurant au paragraphe D, relatif à l'éducation, de la première partie du Questionnaire concernant la condition juridique et le traitement de la femme, de façon à fournir à la Commission des données lui permettant d'examiner prochainement les mesures qui pourraient être prises en faveur de l'extension des droits de la femme dans le domaine de l'éducation.

CHAPITRE VI

Relations avec le Conseil de tutelle et renseignements provenant des territoires non autonomes

23. La Commission a décidé de recommander au Conseil économique et social d'attirer l'attention du Conseil de tutelle sur l'importance qu'elle attache à l'insertion, dans les questionnaires prévus à l'Article 88 de la Charte, de questions concernant la condition de la femme, à la nature et à la forme de ces questions et aux méthodes grâce auxquelles on pourrait développer dans les Territoires sous tutelle les droits de la femme dans les domaines politique, économique, social et pédagogique.

24. La Commission a décidé de demander au Conseil économique et social de prendre des dispositions qui permettraient des consultations et une collaboration entre le Conseil de tutelle, une fois celui-ci constitué, et la Commission.

25. La Commission a pris note de la résolution de l'Assemblée générale relative à la convocation de conférences de représentants des territoires non autonomes par les Etats Membres qui ont la charge d'administrer ces territoires¹ et a exprimé l'espoir de voir figurer, parmi les représentants aux conférences, les femmes qui, dans les territoires en question, sont à la tête des mouvements en faveur de l'obtention de l'égalité des droits entre les hommes et les femmes.

CHAPITRE VII

Mise en œuvre de la résolution de l'Assemblée générale sur les droits politiques de la femme

26. La Commission a décidé:

a) De recommander au Conseil économique et social d'inviter le Secrétaire général à prier les Gouvernements de tous les Etats Membres de remplir et de lui transmettre, pour le 1^{er} juin 1947, si possible, les sections suivantes du Questionnaire concernant la condition juridique et le traitement de la femme: première partie, droit public: section A, droit de vote, et section B, accès aux fonctions publiques, et d'indiquer, dans la mesure du possible, les changements qui

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, résolution 67 (I), page 126.

matters since the General Assembly resolution was passed;¹

(b) To recommend to the Economic and Social Council that the Secretariat be requested to make by 1 September 1947 or before the next session, a preliminary report on the political rights of women, based on the replies of Member Governments to the above-mentioned sections of the Questionnaire, and on such information as may be available from other authoritative sources, for presentation to the next session of the Commission on the Status of Women;

(c) To appoint the representatives of Mexico, Syria, the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics to plan the preparation of this preliminary report, review its findings, and make recommendations with respect to it to the next session of the Commission;

(d) To recommend that such a report be submitted to the Economic and Social Council every year with the request that it be transmitted to the General Assembly.

27. The Commission decided to recommend to the Economic and Social Council:

(a) That the Secretariat be instructed to act as a clearing-house for the collection and dissemination of information and publications on the use of the franchise for the benefit of women who have recently acquired the right to vote;

(b) That the Secretariat be instructed to prepare a preliminary report based on accounts of pertinent experience from countries where effective programmes have already been undertaken in this field, and to submit this report to the Commission at its next meeting.

28. The Commission decided to express its gratification at the inclusion in the Peace Treaties with Rumania, Italy, Hungary, Bulgaria, and Finland of provisions demanding that there should be no discrimination by the Governments of those countries on grounds of sex, in the exercise of human rights.

29. The Commission recommended to the Economic and Social Council that the Secretary-General be requested to expedite the preparation of a questionnaire on the economic rights of women and to circulate it to Member Governments with requests for answers as rapidly as possible.

30. The Commission expressed the desire that the Economic and Social Council should recommend that the General Assembly consider means of attaining complete adult suffrage as rapidly as possible in countries where there is no adult suffrage, or where the franchise of women is limited or curtailed.

ont pu se produire dans la législation ou la pratique, relativement à ces questions, depuis l'adoption de la résolution de l'Assemblée générale¹;

b) De recommander au Conseil économique et social d'inviter le Secrétariat à rédiger un rapport préliminaire sur les droits politiques des femmes, soit pour le 1er septembre 1947, soit avant la prochaine session; ce rapport serait établi d'après les réponses des Etats Membres aux sections précitées du Questionnaire et les renseignements que l'on aura pu obtenir d'autres sources autorisées, et serait présenté à la Commission de la condition de la femme, lors de sa prochaine session;

c) De nommer des représentantes du Mexique, de la Syrie, des Etats-Unis d'Amérique et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, chargées de dresser le plan selon lequel sera préparé ce rapport préliminaire, d'en revoir les conclusions et de faire des recommandations à ce sujet pour la prochaine session de la Commission;

d) De recommander qu'un rapport de ce genre soit soumis chaque année par la Commission de la condition de la femme au Conseil économique et social, avec prière de le transmettre à l'Assemblée générale.

27. La Commission a décidé de recommander au Conseil économique et social:

a) De charger le Secrétariat d'agir comme centre de réunion et de diffusion de renseignements et de publications relatifs à l'exercice du droit de vote, et susceptibles de profiter aux femmes qui ont acquis récemment ce droit;

b) De charger le Secrétariat de préparer un rapport préliminaire fondé sur les comptes rendus des expériences faites par les pays qui ont déjà entrepris la réalisation de plans d'action efficaces dans ce domaine, et de soumettre ce rapport à la Commission lors de sa prochaine réunion.

28. La Commission a décidé d'exprimer sa satisfaction de ce que l'on ait introduit, dans les Traités de paix avec la Roumanie, l'Italie, la Hongrie, la Bulgarie et la Finlande, des dispositions stipulant que les Gouvernements de ces pays ne doivent pratiquer aucune mesure discriminatoire fondée sur le sexe relativement à l'exercice des droits de la personne humaine.

29. La Commission recommande au Conseil économique et social d'inviter le Secrétaire général à accélérer la préparation d'un questionnaire sur les droits des femmes en matière économique et de le communiquer aux Gouvernements des Etats Membres en leur demandant d'y répondre dans le plus bref délai possible.

30. La Commission exprime le désir que le Conseil économique et social recommande que l'Assemblée générale examine les moyens d'obtenir, dans le plus bref délai, que le droit de vote intégral pour les adultes soit introduit dans les pays où il n'existe pas de droit de vote pour les adultes ou dans ceux où le droit de vote est limité ou restreint en ce qui concerne les femmes.

¹ See *Resolutions adopted by the General Assembly during the second part of its first session*, resolution No. 56 (I), page 90.

¹ Voir les *Résolutions adoptées par l'Assemblée générale pendant la seconde partie de sa première session*, résolution No 56 (I), page 90.

CHAPTER VIII

Consideration and study of sections I and II of the report of the Sub-Commission on the Status of Women

31. Having considered sections I and II of the report of the Sub-Commission on the Status of Women (document E/38/Rev.1),¹ the Commission decided to express its satisfaction with that report and, in accordance with its fundamental principles, to use it as a basis for its future work.

CHAPTER IX

Co-ordination with other commissions**32. Commission on Human Rights**

The Commission decided:

(a) To request the Economic and Social Council to arrange that the Commission on the Status of Women be represented by its officers (the Chairman, Vice-Chairman and Rapporteur) at the sessions of the Commission on Human Rights devoted to consideration of the draft international bill of human rights;

(b) To ask that the drafting group of the Commission on Human Rights circulate copies of the preliminary draft of the international bill of human rights to members of the Commission on the Status of Women at the same time as it is made available to members of the Commission on Human Rights.

33. Social Commission

The Commission decided:

(a) To support the resolution of the Social Commission relating to town planning and housing, in view of the fact that the bad state and lack of housing constitutes a major obstacle to the betterment of the condition of women;

(b) To request that if the Economic and Social Council arranged for the establishment of a service of housing and town planning as proposed in the Social Commission's resolution, the Council should be asked to arrange for effective collaboration between that service and the Commission on the Status of Women;

(c) To request the Economic and Social Council to communicate to the Social Commission the desire of the Commission on the Status of Women that provision be made for community centres and facilities for the care of children and the equipment of homes with labour-saving devices to enable housewives to take an active part in public and civil affairs.

¹ This document was published under document symbol E/HR/18/Rev.1. See *Official Records of the Economic and Social Council, First Year, Second Session*, pages 235 ff.

CHAPITRE VIII

Examen et étude des sections I et II du rapport soumis par la Sous-Commission de la condition de la femme

31. Après avoir examiné les sections I et II du rapport de la Sous-Commission de la condition de la femme (document E/38/Rev.1)¹, la Commission a décidé d'exprimer sa satisfaction au sujet de ce rapport et, en se conformant à ses principes fondamentaux, de le prendre pour base de ses travaux futurs.

CHAPITRE IX

Coordination avec d'autres commissions**32. Commission des droits de l'homme**

La Commission a décidé:

a) De demander au Conseil économique et social de prendre les dispositions appropriées pour que la Commission de la condition de la femme soit représentée par son Bureau (c'est-à-dire par sa Présidente, sa Vice-Présidente et son Rapporteur) aux séances de la Commission des droits de l'homme au cours desquelles sera étudié le projet de déclaration internationale des droits de l'homme;

b) De demander que le groupe de rédaction de la Commission des droits de l'homme soit invité à communiquer le texte de l'avant-projet de déclaration internationale des droits de l'homme aux membres de la Commission de la condition de la femme, en même temps qu'aux membres de la Commission des droits de l'homme.

33. Commission sociale

La Commission a décidé:

a) D'appuyer la résolution de la Commission des questions sociales relative au logement et à l'urbanisme, en considérant que les mauvaises conditions et le manque de logement constituent un obstacle majeur à l'amélioration de la condition de la femme;

b) De demander, au cas où le Conseil économique et social prendrait des mesures en vue de la création d'un service du logement et de l'urbanisme comme le propose la résolution de la Commission des questions sociales, que le Conseil soit invité à pourvoir à une collaboration efficace entre ce service et la Commission de la condition de la femme;

c) De prier le Conseil économique et social de faire savoir à la Commission des questions sociales que la Commission de la condition de la femme désirerait que des mesures soient prises en vue de créer des facilités et des centres collectifs pour la surveillance et le soin des enfants, et de doter chaque foyer d'installations économisant la main d'œuvre, de façon à permettre aux ménagères de participer activement aux affaires publiques et civiles.

¹ Ce document a paru sous la cote E/HR/18/Rev.1. Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil économique et social*, Première Année, Deuxième Session, page 235.

34. *Sub-Commission on the Prevention of Discrimination and the Protection of Minorities*

(a) The Commission decided to recommend that the Economic and Social Council call the attention of the Sub-Commission on the Prevention of Discrimination and the Protection of Minorities to the importance attached by the Commission on the Status of Women to the work of that Sub-Commission;

(b) The Commission wished to be informed of the constitution, and of the efforts made by the afore-mentioned Sub-Commission for promoting the rights of women belonging to the various minority groups in the political, economic, social and cultural fields;

(c) The Commission suggested that the best means of co-operation between the two organs would be the effective participation of a representative of the Commission on the Status of Women in the work of the Sub-Commission on the Prevention of Discrimination and the Protection of Minorities.

CHAPTER X

Programme of future work

35. The Commission decided by eight votes to two to adopt the following guiding principles and aims in its future work:

I. PRINCIPLES

Freedom and equality are essential to human development; since woman is as much a human being as man, she is entitled to share these attributes with him.

The well-being and progress of society depend on the extent to which both men and women are able to develop their personalities and are cognizant of their responsibilities to themselves and to each other.

Woman has thus a definite role to play in the building of a free, healthy, prosperous and moral society, and she can fulfil that obligation only as a free and responsible member of that society.

Women must take an active part in the struggle for the total elimination of the fascist ideology and for international co-operation directed towards the establishment of a democratic peace among the peoples of the world and the prevention of further aggression.

In order to achieve this goal, the Commission intends to raise the status of women, irrespective of nationality, race, language or religion, to equality with men in all fields of human enterprise, and to eliminate all discrimination against women in the provisions of statutory law, in legal maxims or rules, or in interpretations of customary law.

34. *Sous-Commission pour la lutte contre les mesures discriminatoires et pour la protection des minorités*

a) La Commission a décidé de recommander au Conseil économique et social d'attirer l'attention de la Sous-Commission pour la lutte contre les mesures discriminatoires et pour la protection des minorités sur l'importance qu'attache à ses travaux la Commission de la condition de la femme;

b) La Commission désire être tenue au courant de la formation de la Sous-Commission précitée et des efforts consacrés par elle au développement des droits des femmes appartenant aux divers groupes minoritaires dans les domaines politique, économique, social et culturel;

c) Le meilleur moyen d'organiser une collaboration de ce genre entre les deux organismes consisterait, de l'avis de la Commission, à prévoir la participation efficace d'un représentant de la Commission de la condition de la femme aux travaux de la Sous-Commission pour la lutte contre les mesures discriminatoires et pour la protection des minorités.

CHAPITRE X

Programme futur

35. La Commission a décidé, par huit voix contre deux, de définir comme suit les principes qui la guideront et les buts qu'elle visera dans ses travaux futurs:

I. PRINCIPES

La liberté et l'égalité importent essentiellement à l'évolution de l'être humain; puisque la femme est un être humain au même titre que l'homme, elle est en droit de partager ces bienfaits avec lui.

Le bien-être et le progrès de la société dépendent de la mesure dans laquelle l'homme et la femme sont à même de développer pleinement leur personnalité et sont conscients de leurs responsabilités envers eux-mêmes et l'un envers l'autre.

La femme a donc un rôle bien précis à jouer dans l'édification d'une société libre, saine, prospère et morale, et elle ne peut s'acquitter de cette obligation qu'en tant que membre libre et responsable de cette société.

Les femmes doivent participer activement à la lutte pour l'élimination complète de l'idéologie fasciste, et pour la réalisation d'une collaboration internationale tendant à établir une paix démocratique parmi les peuples du monde entier et à empêcher une nouvelle agression.

Pour atteindre ce but, l'intention de la Commission est d'élever la condition de la femme, sans distinction de nationalité, de race, de langue ou de religion, au même niveau que celle de l'homme dans tous les domaines de l'activité humaine, et de faire disparaître, dans les textes législatifs, dans les maximes et règles juridiques et dans l'interprétation du droit constitutionnel, toutes les mesures discriminatoires contre les femmes.

II. AIMS

Therefore, the Commission recommends that its aims shall be as follows:

A. Political

Equal participation of women in government and the possibility of exercising all the rights of citizenship, irrespective of race, language, or religion, and of assuming all the duties of a citizen, which comprise:

1. Universal adult suffrage
2. Equal right to vote
3. Equal right to be elected
4. Equal right to hold public office

B. Civil

Full equality for women to exercise all civil rights, irrespective of nationality, race, language, or religion, including among others:

1. *Marriage*. Freedom of choice, dignity of the wife, monogamy, equal right to dissolution of marriage.
2. *Guardianship*. Equal right to guardianship of her own and other children.
3. *Nationality*. Right to retain her own nationality, and for her children, the right to choose the nationality of the mother upon attaining their majority.
4. *Legal capacity*. Equal right to enter into contracts and to acquire, dispose of and inherit property.
5. *Domicile*. A married woman to have the same right to establish her domicile as a man or a single woman.

C. Social and economic

Full opportunity for women to take equal part in social life, which implies full opportunity of fulfilling their duties towards society.

1. To prevent discrimination against women in social and economic status and customs, irrespective of nationality, race, language or religion. Women should be given equal rights with men with respect to labour, wages, holidays, and other economic and social rights.
2. To abolish prostitution.
3. Not only should no limitation be applied to women because of their sex, in regard to the enjoyment of full equality in the exercise of social rights and the assumption of labour duties, but consideration on grounds of health should be given equally to men and women, and special consideration to women on grounds of motherhood. With that aim in view, the Commission shall try to obtain, among other benefits, State protection of the interests of the mother and child by providing holidays with pay for the mother before and after childbirth; by arranging leave of absence during working hours for nursing mothers, without deductions for such time from wages; by the establishment of special rooms for nursing the children; and by the organization of a wide network of nursing homes

II. BUTS

En conséquence, la Commission recommande de définir de la manière suivante les buts qu'elle doit atteindre:

A. Dans le domaine politique

Participation égale au gouvernement et possibilité d'exercer tous les droits et d'assumer tous les devoirs du citoyen, sans distinction de race, de langue ou de religion, à savoir:

1. Suffrage universel des adultes
2. Droit de vote égal
3. Même éligibilité
4. Droit égal aux fonctions publiques

B. Dans le domaine civil

Egalité complète de tous les droits civils, sans distinction de nationalité, de race, de langue ou de religion, et notamment:

1. *Mariage*.—Liberté de choix, dignité de l'épouse, monogamie, égalité des droits du point de vue de la dissolution du mariage.
2. *Tutelle*.—Droit égal à exercer la tutelle sur ses enfants et sur d'autres enfants.
3. *Nationalité*.—Droit de garder sa propre nationalité et, pour les enfants, droit de choisir la nationalité de la mère à leur majorité.
4. *Capacité légale*.—Droit égal de passer des contrats, droit égal d'acquérir, d'hériter des biens et d'en disposer.
5. *Domicile*.—La femme mariée aura les mêmes droits, en matière d'établissement de son domicile, que l'homme ou la femme qui n'est pas en puissance de mari.

C. Dans le domaine social et économique

Pleine possibilité pour la femme de participer à titre égal à la vie sociale, ce qui signifie latitude complète de remplir ses devoirs vis-à-vis de la société.

1. Empêcher toute discrimination au détriment de la femme en ce qui concerne la condition et les coutumes dans les domaines économique et social, indépendamment de la nationalité, la race, la langue ou la religion. Les femmes devraient jouir de droits égaux à ceux des hommes en matière de travail, de salaires, de congés et autres droits d'ordre économique et social.
2. Abolir la prostitution.
3. Non seulement aucune restriction ne devrait être apportée aux droits de la femme, à cause de son sexe, en ce qui concerne la jouissance d'une égalité pleine et entière dans l'accomplissement des devoirs sociaux et des attributions professionnelles, mais un traitement spécial devrait être accordé aux hommes et aux femmes indistinctement pour raisons de santé et aux femmes en cas de maternité. A cette fin, on s'efforcera d'obtenir, entre autres, la protection des intérêts de la mère et de l'enfant par l'Etat, au moyen de mesures telles que l'octroi de congés payés à la mère, avant et après l'accouchement, la permission, pour les mères qui allaitent leurs enfants, de s'absenter pendant les heures de travail sans que ce temps soit décompté de leur salaire, l'installation de salles spéciales où elles

and medical consultation centres, *crèches* and kindergartens, and other facilities.

4. There should be an effective system of health and social insurance legislation providing equal preventive and remedial opportunities for women and including special provisions for maternal and child welfare.

D. Education

Equal opportunity for compulsory, free and full education, equal opportunity in all specialized fields and the right to enjoy scientific discoveries applied to human growth and development.

To achieve these aims, the Commission proposes:

1. That world public opinion be stimulated in favour of raising the status of women as an instrument for promoting human rights and peace. In view of the fact that in signing the Charter the Governments of all the Members of the United Nations recognized that one of its principal aims, as stated in the Preamble, was "to reaffirm faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, in the equal rights of men and women and of nations large and small", the Commission on the Status of Women expects the full collaboration and support of the Governments of all Member States of the United Nations in their endeavours to raise the status of women throughout the world. At the same time, the Commission earnestly desires to render all possible assistance to those Governments in the application of the principle of equal rights for men and women.

2. To collaborate with United Nations organs, Governments, specialized agencies, non-governmental organizations and any experts it shall deem necessary.

CHAPTER XI

Urgent problems

36. The Commission expressed the wish that the Economic and Social Council should recommend to the General Assembly that the laws of all countries be codified in order to enforce equal rights impartially for all citizens, or, where necessary, that each country be requested to codify all its laws, political, economic, civil and social, in order to confer complete equality of rights on all women.

37. The Commission decided that in view of the importance of carrying out its work effectively, and of keeping in touch with women all over the world, it was urgently necessary that the Secretary-General should as soon as possible appoint a competent woman who had taken an active part in the work to improve the status of women,

puissent allaiter leurs enfants, et l'organisation d'un vaste système de "Gouttes de lait" et de dispensaires, de crèches et de jardins d'enfants et autres facilités.

4. Il devrait exister un système efficace de législation d'assurances sociales et d'assurances-maladie assurant aux femmes des facilités égales en matière de prophylaxie et de traitement, et comportant des dispositions spéciales concernant la maternité et les soins aux enfants.

D. Dans le domaine de l'éducation

Egalité d'accès à tous les degrés de l'enseignement gratuit et obligatoire; égalité d'accès à tous les enseignements spécialisés; droit de bénéficier des applications des découvertes scientifiques permettant le développement et l'épanouissement de la personne humaine.

Pour atteindre ces buts, la Commission propose:

1. De stimuler l'opinion mondiale en faveur du relèvement de la condition de la femme comme moyen de favoriser les droits de la personne humaine et d'affermir la paix. Comme les Gouvernements de tous les Membres des Nations Unies ont reconnu, en signant la Charte, que l'un de ses buts principaux, tel qu'il est défini dans le Préambule, est de "proclamer à nouveau notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, ainsi que des nations, grandes et petites", la Commission de la condition de la femme compte sur l'entière collaboration et l'appui des Gouvernements de tous les Membres des Nations Unies dans ses efforts pour relever la condition de la femme dans le monde entier. En même temps, la Commission désire ardemment apporter toute l'assistance possible à ces Gouvernements dans l'application du principe de l'égalité des droits de l'homme et de la femme.

2. De collaborer avec tous les organismes des Nations Unies, les Gouvernements, les institutions spécialisées, les organisations non gouvernementales et avec tous experts dont les conseils seront jugés nécessaires.

CHAPITRE XI

Problèmes urgents

36. La Commission exprime le vœu que le Conseil économique et social recommande à l'Assemblée générale qu'une codification soit faite des lois de tous les pays en vue de l'application impartiale de l'égalité des droits pour tous les citoyens ou, le cas échéant, que chaque pays soit invité à codifier toutes ses lois politiques, économiques, civiles et sociales en vue d'accorder une égalité complète des droits à toutes les femmes.

37. La Commission a décidé qu'en raison de l'importance qu'elle attache à s'acquitter efficacement de sa tâche et à se tenir en contact avec les femmes du monde entier, il était d'une nécessité urgente que le Secrétaire général désigne, le plus tôt possible, à la tête de la Section de la condition de la femme, dans la Division des

as head of the Status of Women section of the Division of Human Rights.

CHAPTER XII

Other questions

38. The Commission decided

(a) To establish relations with a view to co-operation and co-ordination of work with the Inter-American Women's Commission, in order to make use of the experience and the valuable studies of that organization regarding the status of women in the Americas;

(b) To request the Inter-American Women's Commission to send an observer to the meetings of the Commission on the Status of Women to act in an advisory and informative capacity;

(c) To recommend to the Economic and Social Council that it consider ways and means of implementing the terms of this resolution, and that it recognize that the Inter-American Women's Commission is an inter-governmental regional organization dealing with the same problems as the Commission on the Status of Women.¹

39. The Commission decided to recommend to the Economic and Social Council that, in order to make known and stimulate interest in the work of the Commission and to assist in compiling the information required, the Secretariat should be instructed to arrange with Member States for one or more members of the Commission to visit Member States.

¹ The representatives of the USSR and of the Byelorussian SSR stated that they had abstained from voting because the question of the Inter-American Commission called for further study. Such presentation of this question as had been made at the meeting of the Commission was premature, especially in view of the fact that it had so far not taken any decision in regard to the real international mass organization (the Women's International Democratic Federation); this latter question had not been submitted for consideration by the Committee on Arrangements for Consultation with Non-Governmental Organizations, and the Commission had not considered the substance of the matter.

The representative of Mexico desired that the following statement be incorporated in the record:

"The Inter-American Commission of Women is an official organization composed of one representative from each of the Governments of the American Republics. Its purpose is to study the status of women in the Western Hemisphere, and to report on the problems concerning women to the conferences of American States. The Inter-American Commission is similar to our Commission on the Status of Women. Its work and status cannot be confused with those of any other non-governmental or voluntary organization in any part of the world. This organization is neither a specialized nor a non-governmental agency. Because it is a regional body, it has a special status, which should be recognized by the Economic and Social Council. I insist that to establish a working relationship and to ask the Inter-American Commission of Women to send an observer to our session is not a departure from the Charter. On the contrary, it is of the utmost importance that we have friendly relations with a body that for eighteen consecutive years has been doing for the women of the Western Hemisphere what our Commission on the Status of Women intends to do for the women of the world."

droits de l'homme, une femme compétente ayant participé activement à l'amélioration de la condition de la femme.

CHAPITRE XII

Autres questions

38. La Commission a décidé

a) De se mettre en rapports en vue d'une collaboration et d'une coordination des travaux avec la Commission interaméricaine des femmes afin de profiter de l'expérience de cette Commission et des précieuses études qu'elle a consacrées à la condition de la femme dans le continent américain;

b) D'inviter la Commission interaméricaine des femmes à envoyer aux réunions de la Commission de la condition de la femme une observatrice qui siégerait à titre consultatif et en qualité d'informateur;

c) De recommander au Conseil économique et social d'étudier les méthodes et les moyens à employer pour donner effet à la présente résolution, en reconnaissant que la Commission interaméricaine des femmes est une organisation régionale intergouvernementale qui s'occupe des mêmes problèmes que la Commission de la condition de la femme¹.

39. En vue de faire connaître les travaux de la Commission et de stimuler l'intérêt du public à leur égard, et d'aider à assembler les renseignements nécessaires, la Commission a décidé de recommander au Conseil économique et social que le Secrétariat soit invité à prendre avec les Etats Membres les arrangements nécessaires pour qu'un ou plusieurs membres de la Commission puissent visiter lesdits Etats.

¹ Les représentantes de l'URSS et de la RSS de Biélorussie ont déclaré s'être abstenues de voter parce que la question de la Commission interaméricaine exigeait une étude plus approfondie. Il était prématuré de soulever cette question comme on l'a fait au cours de la réunion de la Commission, d'autant plus que celle-ci n'a jusqu'ici pris aucune décision en ce qui concerne la véritable organisation internationale de masse (la Fédération démocratique internationale des femmes). Cette dernière question n'a pas été soumise à la Commission chargée des dispositions à prendre en vue des consultations avec les organisations non gouvernementales et n'a pas fait l'objet d'un examen de fond de la part de la Commission.

La représentante du Mexique a demandé l'insertion au procès-verbal de la déclaration suivante:

"La Commission interaméricaine des femmes est une organisation officielle composée d'une représentante de chacun des Gouvernements des républiques américaines. Elle a pour but d'étudier la condition de la femme dans l'hémisphère occidental et de faire rapport sur les problèmes qui concernent les femmes aux conférences des Etats américains. La Commission interaméricaine est une commission analogue à notre Commission de la condition de la femme. Ses travaux et son statut ne sauraient être confondus avec ceux d'aucune autre organisation non gouvernementale ou bénévole d'une région quelconque du monde. Ce n'est ni une institution spécialisée ni une organisation non gouvernementale. Comme organisme régional, elle a un statut spécial, que le Conseil économique et social devrait reconnaître. Je maintiens que ce n'est pas contrevenir à la Charte que d'établir des relations pratiques avec la Commission interaméricaine des femmes et de lui demander d'envoyer une observatrice à nos réunions. Bien au contraire, il est de la plus haute importance pour nous d'entretenir des relations amicales avec un organisme qui, depuis dix-huit années consécutives, a fait pour les femmes de l'hémisphère occidental ce que notre Commission de la condition de la femme désire faire pour les femmes du monde entier."

40. The Commission recommends that the Economic and Social Council should investigate the question of convening regional conferences, the first of which might be arranged during 1948, and should request the Secretariat to work out detailed alternatives with regard to place, programme, budgets, management, and potential attendance, for consideration at the next session of the Commission.

APPENDIX¹

Summary of financial implications of resolutions contained in the report of the Commission on the Status of Women submitted to the fourth session of the Economic and Social Council (document E/281/Add.1)

The Commission on the Status of Women, in its report to the fourth session of the Economic and Social Council, made proposals involving certain work by members of the Commission in the intervals between sessions of the Commission. This would entail expenditure on travelling and subsistence allowances.

1. Report on the Questionnaire on the Legal Status and Treatment of Women²

The Commission recommended that four members (representing the United States, the USSR, Syria, and Mexico) should plan the organization of a preliminary report on the political rights of women, based on the replies to part I of the Questionnaire on the Legal Status and Treatment of Women. If these members are to assist the Secretariat as suggested, they will be obliged to spend some time (about a fortnight) at Lake Success prior to the next session of the Commission on the Status of Women. Their subsistence allowances during that period, estimated at \$1,500, must be paid by the United Nations.

2. Co-ordination with the Commission on Human Rights³

The Commission expressed the wish to be kept in close touch with the work of the Commission on Human Rights, particularly in connexion with the proposed draft international bill of human rights. The Commission decided that the Economic and Social Council should be asked to arrange for the three officers of the Commission to attend the meetings of the Commission on Human Rights.

This would involve the travel expenses of these three officers from Copenhagen, Sydney and Moscow respectively, and their subsistence

¹ This appendix, although not forming part of the original report, is added for the convenience of readers.

² See page 6.

³ See page 8.

40. La Commission recommande au Conseil économique et social d'examiner la possibilité de convoquer des conférences régionales dont la première pourrait se tenir en 1948; elle recommande aussi que le Secrétariat soit invité à préparer, pour qu'ils soient examinés lors de la prochaine session de la Commission, un certain nombre de projets détaillés de conférences de ce genre, portant sur le lieu, le programme, le budget, la direction et les participants probables.

APPENDICE¹

Exposé succinct de l'incidence financière des résolutions contenues dans le rapport de la Commission de la condition de la femme, présenté à la quatrième session du Conseil économique et social (document E/281/Add.1)

La Commission de la condition de la femme a inclus dans son rapport à la quatrième session du Conseil économique et social des propositions nécessitant certains travaux à effectuer par les membres de la Commission pendant les intersessions de la Commission. Il en résultera des frais de voyage et des indemnités de déplacement.

1. Rapport relatif au Questionnaire concernant la condition juridique et le traitement de la femme²

La Commission a recommandé que quatre membres (représentantes des Etats-Unis, de l'URSS, de la Syrie et du Mexique) dressent le plan d'un rapport préliminaire sur les droits politiques des femmes, d'après les réponses des Etats Membres à la première partie du Questionnaire sur la condition juridique et le traitement de la femme. Si ces représentantes doivent, comme il est proposé, assister le Secrétariat dans sa tâche, elles seront obligées de passer quelque temps, une quinzaine par exemple, à Lake Success, avant la prochaine session de la Commission de la condition de la femme. Leurs frais de subsistance pendant cette période, évalués à 1.500 dollars, incomberont à l'Organisation des Nations Unies.

2. Coordination avec la Commission des droits de l'homme³

La Commission a exprimé le désir d'être tenue étroitement au courant des travaux de la Commission des droits de l'homme, notamment en ce qui concerne le projet de déclaration internationale des droits de l'homme. La Commission a décidé de demander au Conseil économique et social de prendre les dispositions nécessaires pour que les trois membres de son Bureau puissent assister aux séances de la Commission des droits de l'homme.

Ceci entraînera des frais de voyage, ces personnes devant se rendre à Lake Success respectivement de Copenhague, de Sydney et de

¹ Cet appendice, bien qu'il ne fasse pas partie du rapport lui-même, a été ajouté pour compléter les renseignements nécessaires à l'intelligence du texte.

² Voir page 6.

³ Voir page 8.

allowances during the session of the Commission on Human Rights which is to be held in June 1947.

The estimated cost of such travel and subsistence allowances for a fortnight is \$5,400.

3. *Visits of members of the Commission to Member States*¹

The representative of Syria proposed that in order to make known and stimulate interest in the work of the Commission and to assist in compiling the information required, the Commission recommend that the Secretariat arrange for one or more members of the Commission to visit Member States.

As no particular areas are mentioned in the resolution, it is only possible to estimate the cost of such visits on the basis of average travel and subsistence allowances for a given number of persons. Assuming that three members travel for six months in the Near East, the Pacific Islands or South and East Africa, for example, at an average cost of \$40 per person per day for travel and subsistence, the estimated total cost would be \$21,600.

4. *Regional conferences*¹

The Commission recommended to the Economic and Social Council a tentative plan for regional conferences, the first of which might be held in 1948; it also recommended that the Secretariat be requested to outline detailed alternatives as to place, programme, budgets, leadership, and potential attendance, for consideration at the next session of the Commission. In view of the Commission's intention to study the question at its next meeting, no estimate of the cost involved is included at this stage.

5. The estimates mentioned in paragraphs 1, 2, and 3 above total \$28,500 and are not contained in those listed in the summary of financial implications of resolutions already submitted to the Council (document E/312).²

¹ See page 12.

² Resolutions involving expenditures from United Nations' funds.

Moscou, ainsi que des indemnités de subsistance pendant la session de la Commission des droits de l'homme, en juin 1947.

On évalue ces frais de voyage et indemnités à 5.400 dollars pour une quinzaine.

3. *Visites de membres de la Commission dans les Etats Membres*¹

La représentante de la Syrie a proposé que, en vue de faire connaître les travaux de la Commission, de stimuler l'intérêt du public à leur égard et d'aider à rassembler les renseignements nécessaires, la Commission recommande que le Secrétariat prenne des dispositions pour qu'un ou plusieurs membres de la Commission se rendent dans les Etats Membres.

Comme la résolution ne mentionne aucune région déterminée, on ne peut évaluer les dépenses qu'entraîneront ces missions qu'en prenant une moyenne des frais de voyage et indemnités pour un nombre donné de personnes. En supposant que trois représentantes voyagent pendant six mois, par exemple dans le Moyen-Orient, les îles du Pacifique, l'Afrique du Sud ou l'Afrique orientale, avec une dépense quotidienne de 40 dollars par personne (frais de voyage et indemnités de subsistance), le total serait de 21.600 dollars.

4. *Conférences régionales*¹

La Commission a recommandé au Conseil économique et social un projet de conférences régionales, dont la première pourrait se tenir en 1948; elle a également recommandé que le Secrétariat soit invité à préparer, pour qu'ils soient examinés lors de la prochaine session de la Commission, un choix de projets détaillés de conférences de ce genre, portant sur le lieu, le programme, le budget, la direction et les participants probables. Etant donné l'intention qu'a la Commission d'étudier cette question à sa prochaine séance, on n'a pas encore inclus la prévision des dépenses.

5. Les évaluations de dépenses, citées aux paragraphes 1, 2 et 3 ci-dessus, au total de 28.500 dollars, ont déjà été soumises au Conseil à la suite des prévisions de dépenses prévues dans le rapport succinct sur l'incidence financière des propositions (document E/312).²

¹ Voir page 12.

² Résolutions entraînant des dépenses imputables sur les fonds des Nations Unies.